

PMA Archives, Rappersville Collection #424
from M. Haiman's Private Papers #92

Chicago, Wednesday evening [no date]

Dear Countryman!!

I don't know whether it was through your error in addressing or some other accident, but for two weeks ECHO z POLSKI [Echo from Poland] has not reached us, that is: numbers 24 and 25. Many of the Poles here are making various complaints and don't like this, while in the first week I blamed it on your being busy and after November 29th I waited patiently for the next one, but when nothing arrived by Wednesday evening, I am forced to ask you for the reason and demand that at least a few copies of each issue be sent without delay as to satisfy some of the persons here.

I am quickly sending my sincere greetings to all.

E. Wilkoszewski

Your last letter came to us and from there we see that the ECHO is coming out as before but you have sent us none.

Explain the reasons for the ECHO being late [in coming].

Translation by: Peter Obst for Poles in America Foundation, May 1, 2012

PMA Archives, Rappersville Collection #424
from M. Haiman's Private Papers #92

Chicago, January 9, 1863

Polish Committee in Chicago

To the Central Polish Committee of the United States in New York

Dear Countrymen.

Coincidentally at this time we have sent a sum of 65.30 dollars
to your bankers in New York and attached a list of names of the
persons paying dues, from the list there are

73.30 dollars

8.00 dollars paid out

65.30 dollars remaining

We ask you to place in ECHO z POLSKI the names of the persons
paying dues, sending you brotherly greetings in the name of the
Committee.

E. Wilkoszewski
Secretary

(other side of page)

I could write more but time dos not permit me, I was in Poland
for two weeks pursuing mine own interests and only returned
yesterday. When I get settled I will obtain some money from the
ECHO subscribers and will send to you as soon as I can.

Always faithful,

W. Wilkoszewski

[SUBSCRIBER NAMES LIST attached]

Translation by: Peter Obst for Poles in America Foundation, May 1, 2012

Tomasz Nowiski	3.00
Józef Wiemozewski	3.00
" Rando	5.00
St. Kociemski	5.00
Józef Potański	2.00
Wilkoshesky	6.00
Józef Majewski	1.00
Jan Niemczewski	1.00
Woyciech D-tto	1.00
Andrzej Siuda	.50
Jan Niemczewski	1.50
Ignacy Klayber	1.00
Karol Gilmaister	2.00
Franciszek Klayber	1.00
Marcin Kardeski	1.00
Marceli Madeyski	1.00
Marcin Katshiera	.50
Andrzej Nowak	2.00
Lorenc Wiora	.50
Jan Wilczek	.50
Jan Siuda	2.00
Fr. Ruthe	.10
Franciszek Hudak	2.00
Ed. Hartwich	1.00
Adam Paykowski	1.00
Mateusz Knapik	1.00
Antoni Janicki	1.50
Jakób Górecki	1.50
Piotr Bielawski	1.00
S.F. Maier	.50
Fr. Poleński	.25
Fr. Weber	.50
Jan Gilmaister	2.00
Michał Chelmuth	1.00
Alfred Vogt	1.00
Franciszek Koloch	1.00
Ignacy Stancel	1.00
Tomasz Słaby	1.00
Jan Cyra	1.00
Antoni Matesiak	1.00
Jan Naydowski	1.00
Piotr Nowak	1.00

August Olman	1.00
Józef Gilmaister	1.00
Ed. Kushinsky	2.00
S. Connor	
Native of Greland	1.00
John Collier	.50
S. Conners	.50
P. M. Namara	.50
A. Eagan	.50
K. G. D'Evers	1.00
B. Poposki	1.00
Stanisław Lauferski	1.00
Johan Meax	1.00
Joseph Hoff	2.00
Anton Tribal	1.00
Jakób Wyadel	1.00
Frederik Kuhn	.50
John Arnold	1.00
Franciszek Wióra	1.00
Bernard Ciachorowski	2.00
Mc Mackan	.50
Henryk Nibergall	.58

Together dollars	82.43/00

Collection for the Polish
Cause continued JMs.

Jan Sheffier	5.00
Józef Lubecki	1.00
Antoni Sherman	1.00
Dominik Adams	1.00
E. Siber	.50
Ignacy Herzog	1.00
Leopold Mayer et Co.	2.50
Józef Włodecki	.50
L. A. Klint	1.00
Karol Kirtz	.50
Marcin Szarafinski	1.00
Wawrzeniec Jędryczka	.25
Mikołaj Szalerecki	.25
August Kuisera	1.00
G. Gewinn	1.00
Patrie Malvey	1.00
John Peshel	1.00
Fr. J. Eoelle	.50
Józef Ferdinand	1.00
Henry Willim	1.00
Józef Swiabek	.75
Hawnel Libcik	.45
Albert Kubiozek	.35
Frank Lenartz	.50
Jakób Zaremba	1.00
Józef Bazer	.50
Franciszek Nowotny	1.00

carry over 26.55

Karol Herbetz	.50
---------------	-----

A.B. Zaremba	2.00
Ludwik Zalewski	2.00
Al. Hertzer	.50
Antoni Adamski	1.00
W. Uhshel	.50
Richard Johns	1.00
Jan Willski	.25
Fr. Nowinski	1.00
G. C. Cook	5.00
Wastendorf	.25
Walt Peresitz	.25
Isac Greenbaum	1.00
S. Harris	1.00
J. Walfretz	1.00
W. Rand	1.00
Antoni Maoh	.50
M. Alpiner	.50
Ches. Kozminski	1.50

Fenian Brotberhood	
through M. Scaulau	
Esq.	26.00

together	73.30

Spent on prayer	
service on Nov. 29.	8.00

remaining cash dollars	65.30

Chicago 9th January 1864.

Ed. Wilkosheski	Secretary.
-----------------	------------

Chicago, November 3, 1863

Dear Countryman!

Today I was able to take to the pen so I can give you a better idea about things as in the past.

After receiving your last [several] letters, I used all possible ways to get the members of the Committee together, as some of them have not wanted to meet for a time. Two weeks ago five of us met and after a few days we scheduled another meeting eight days later -- alerting all the absent members in writing but were not much happier than before, for the others did not come.

That is why we elected two new members and decided to act in a group of seven. We created a commission to collect funds for Poland, and this started last Sunday working among the Poles and we collected 73.00 dollars. We divided the city into four districts, first we will visit all the Poles and later anyone we can -- among us we must do it this way and each must be approached separately as to have them aid this holy cause.

We wrote an announcement that all the papers printed for free. It is mainly addressed to the Poles but also to the friends of Poland -- perhaps among the others we will get some support, the beginning has given us more courage -- and this is what I can tell you in a hurry. At the same time I ask that you inform us if preparing for the great meeting on the 29th of this month and how -- we could, if not more, sent to you an address of a few words.

The money that comes in from this collection we will send in 15 days to your bankers -- from the subscribers only one paid so far, when I collect more I will send it immediately. I send to you my Dear Countryman and to all Poles, true sincere greetings expressing with pleasure my respect for you.

Ed. Wilkoszewski

PMA Archives, Rappersville Collection #424
from M. Haiman's Private Papers #93

Chicago, February 5, 1864

Polish Committee in Chicago

To the Secretary of the Central Polish Committee of the United
States in New York

Dear Countryman.

Not being able to wait for the completion [collection] of all
the money for the ECHO z POLSKI in the third quarter, I am
sending as much as had been paid in until today.

1. Bernard Ciachorowski	dol. 1.25
2. Edward Hardwicz	dol. 1.25
3. Wladyslaw Molinski	1.25
4. Tomasz Nowicki	1.25
5. Jan Siuda	1.25
6. Jozef Niemczewski	1.25
7. Stanislaw Kociemski	dol. 1.25
8. A. B. Zaremba	dol. 1.25
9. M. Kuciera	1.25
10. Fr. Wiora	1.25
11. Jozef Rando	1.25
12. Ed. Wilkoshesky	1.25

Together dol[lars] 15.00

The rest I will send it as soon as I collect it. It will not be
much as it will be from only three. You have sent more copies
than we can pay for but that is your fault; for from the start
of this quarter I mentioned to you that more than 15
subscriptions I cannot introduce. We are trying to increase your
income but unfortunately not all Poles in Chicago are of one
conviction and there will be those who do not come to help but
try to discourage others.

As for your desire to separate the donation as to sources Polish
and other, we cannot get involved in such formalities because of
personal interests and we have already stated the same to
Kalussowski in this matter -- we will be sufficiently satisfied
when we have a general receipt for the money sent, and that all
the donors' names appear in ECHO z POLSKI, while you must be
satisfied with what we are able to do -- we assure you there are
a sincere and honest few only, not enough, and the rest what can
I say.

(continued on next page)

God we ask to witness that to each of us time is very precious -
- and won't deny that Chicago has not done much to date -- if we
only had one at least who had the free time to work more and
surely we would get ahead. Yourself you must admit that it is
impossible to abandon or ignore one's own interests for the
future is uncertain and when one can find himself in a critical
situation.

As for organizing the Committee of foreign nations -- this we
can take up only later when your committees start to work. What
we are able to do, we will not lose any opportunity.

Please send the receipt for the money which I am attaching
today.

I would like to send to you the same sincere greetings as you
have sent to us and be sure of our good will toward you in the
name of the Committee.

E. Wilkosheski

Translation by: Peter Obst for Poles in America Foundation, May 1, 2012

PMA Archives, Rappersville Collection #424
from M. Haiman's Private Papers #93

Chicago, February 16, 1864

Dear Countryman.

I received the subscription money for the current quarter from

Jan Niemczewski	dollars	1.25
Jozef Sobieszczyk	"	1.25
Jo J. Majewski	"	1.25
and from a new subscriber		
Andrzej Kosewski /Britten [Brighton], Iowa/	dollars	1.25

	together dollars	5.00

At this opportunity I would like to ask you to send me a few words in English that mention your having received the 26.00 dollars sent by us from the Fenian Brotherhood through M. Scanlan Esq. This we will need for our activities among other Irishmen. This week I sent a few letters to Iowa, Wisconsin and Michigan to the Poles who live in various places and comprise a few dozen families who have not participated in the subscription drive for the ECHO z POLSKI. I hope that in the future those from the West will be making their presence known to you. We in Chicago will not fail to do whatever we can. It is not unlikely that the endurance of those fighting in Poland will influence even the most impenetrable souls which most of the Poles in Chicago seem to have and we hope that with each week people will take on a better conviction [attitude] toward this matter and at the same time make things easier for us.

I am attaching my sincere wishes together with brotherly greetings.

Ed. Wilkosheski

Indge W. Mitchel
8 West 9th

Translation by: Peter Obst for Poles in America Foundation, May 1, 2012

PMA Archives, Rappersville Collection #424
from M. Haiman's Private Papers #93

Chicago, February 25, 1864

Dear Countryman.

You have asked in the last issue of the ECHO about Gostkowski. I know that Gostkowski lives in Cleveland, Ohio, but if he's the same one [you seek] you must ask yourself.

I am sending you true directions to Andreas Kosewski
Braiten [Brighton] Jeferson Co - Iowa.
To whom you are to send one issue of the ECHO.

You mentioned once that Polish Ladies in New York will be organizing some kind of Fair for the benefit of Poland and if it works out then a few of our Polish women would be very happy if they [the organizers] would accept some humble provincial offerings that they would be pleased to send?

Always sincerely

E. Wilkoshowski

Translation by: Peter Obst for Poles in America Foundation, May 1, 2012

PMA Archives, Rappersville Collection #424
from M. Haiman's Private Papers #93

Chicago, March 23, 1864

To the Editorial Office of ECHO z POLSKI

Please find 7.50 dollars attached from subscribers as follows.

For 4th quarter

Jan Gilmaiser	dollars	1.25
Jo. J. Majewski		1.25
Bernard Ciachorowski		1.25
Józef Rando		1.25
St. Kociemski		1.25
Ed. Wilkoshesky		1.25

The rest I will try to get as soon as I can and send it immediately. On this occasion I must inform you about the death of one of our countrymen, Antoni Jezierski finished his life on the 19th of this month. His end was a sad sight. He was a man alone, ill without care, and was reaching the limit of his strength to save himself, without avail -- the day before his death he was taken to the hospital where he bade farewell to this world. He was born in Wloclawek and aged about 35. He has a brother in Brzesc Kujawski and that is all I can tell about him. The little money he had and some items he gave to for distribution to Józef Potanski, as the closest of his friends.

ECHO z POLSKI arrives on a very irregular basis and we ask that you not forget to send it right after it is printed. The Polish Committee in Chicago sent to the "Irish National Fair" a present [consisting of] a portrait of Irish patriot Daniel O'Connell [O'Connell] in a beautiful gold frame with an accompanying letter and greetings.

Please accept an assurance of my good will and true respect.

Ed. Wilkosheski

Translation by: Peter Obst for Poles in America Foundation, May 1, 2012

Chicago, March 31, 1864

Dear Countryman.

I am attaching two clippings from the "Chicago Times" that mention Poland in the current event or the "Irish National Fair." After conveying our gift to the Society of the Brotherhood, the Polish Committee was in particular invited to the Banquet organized by the Fenian Brotherhood on the day of the fair's opening. The 6th toast was raised to Poland and the Polish Central Committee, which was answered by citizen Jozef Majeski. The Polish Committee, if it had not done anything more in Chicago then at least it ate and drank well at a good dinner at the cost of the current politics.

I hope you will not think the worst of me if I ask where the next funds for the Polish cause should be sent, for I have not seen any clear proclamations -- true, that we have only some tens of dollars, but if it has to be [sent] then we'd like to be sure how the future arrangement is to be. I was twice attacked in writing by the Illustrious Count Kalussowski, who was imposing totally unnecessary formalities which did not apply to our group. I answered him in a very delicate way what the Committee in Chicago decided -- and he was much offended -- then started the attack in writing, but it is all done now. But privately Mr. Kalussowski wrote to one Pole, Zalewski, answering some questions regarding the invention of weapons [?], about which you most likely know, then he started to complain about the Committee in Chicago and the Central Committee in New York, and in the end wrote that he handed in his resignation which he expects [acceptance of] any day. This action by Kalussowski I see as childish, something that a most hysterical woman would do. The one he wrote to never had a relationship with him and did not know him. In addition, Zalewski never participated in any action on behalf the Polish cause, he only has his trade business which he promotes the same way as his patriotism. It was unnecessary to broadcast these things to people who have no interest [stake] in it. In New York you [plural] must have had some misunderstandings, as I can see, but I hope in the future all will be well, because agreement among ourselves and work together will now be more necessary, the latest news from Europe are very favorable.

I always am not afraid to write sincerely to you, my respected countryman and friend

If you would enjoy it I will send you copies of my arguments with Kalussowski and you will see from it all that he was not right.

PMA Archives, Rappersville Collection #424
from M. Haiman's Private Papers #93

Chicago, April 4, [18]64

Dear Countryman.

You must forgive me that I am pestering you with letters which may not be to your liking while you are busy, but let me tell you that your slowness in publishing the ECHO in the last weeks has set us back in our activities with the Poles in the West, that we started and with a good beginnings forecasted -- so your paper is not all that necessary -- but it would surely be useful if it was popular to write for the peasants [farmers] of whom there are many in Wisconsin, Michigan and Iowa. The patriotic element among them has begun to awake for from five today I received 24 dollars for the Polish cause and 250 dollars for subscriptions to the ECHO. They replied straight from their farms to the announcement that I sent them two weeks earlier. If there are some difficulties in printing the ECHO and you will be a few days late, then it would be best if in such circumstance you could put a few words in the mail about the reasons for it, for now we have not received anything for two weeks.

In the future send three copies of the ECHO to the address of Andreas Kosowski, Brighton, Iowa -- and when I learn from you about what is going on with you, here the organization is presently set up and I will send the money immediately.

I repeat my plea to be forgiven for my insistence but I am speaking in our common interest and not just for myself.

Always with good will.

Ed. Wilkosheski

Translation by: Peter Obst for Poles in America Foundation, May 1, 2012

PMA Archives, Rappersville Collection #424
from M. Haiman's Private Papers #93

Chicago, May 4, 1864

Dear Jaworowski!

Your last letter, written in red ink, I have received last week, ECHO z POLSKI no. 8 yesterday, and the national songbooks. What is surprising is that No. 8 issue of the ECHO arrived but we don't have either No. 6 or 7. Did you not send it or was it lost in the Post Office?

I am very busy, and can't write any more but do so that things will come out well. As soon as I sell the books I will send you the money.

Sincerely yours,

Ed. Wilkoshewski

Translation by: Peter Obst for Poles in America Foundation, May 1, 2012

PMA Archives, Rappersville Collection #424
from M. Haiman's Private Papers #93

Chicago, May 12, 1864

Dear Jaworowski!

I am sending to you 2.50 dollars for an ECHO subscription -- from Piotr Lemanski, Brighton, Iowa and from Pawel Kossowski from the same place 1.25 dollars. These three papers you should send to the address of Andras Kossowski in Brighton, Iowa -- as I wrote to you long ago -- as for the rest of the subscribers I cannot definitely tell you when you will get the money because the irregular sending of the issues is the main reason for unwillingness to pay. A list of all the names of Slavs living in Chicago I will send to you as time permits me to finish. I have not seen a better source to explore as the City Directory -- otherwise I could never finish.

Sincerely yours,

Edward Wilkoszewski

Translation by: Peter Obst for Poles in America Foundation, May 1, 2012

PMA Archives, Rappersville Collection #424
from M. Haiman's Private Papers #93

Chicago, May 30, 1864

Dear Jaworowski!

I am enclosing 3.00 dollars for 12 copies of the songbook and
7.50 for the 4th quarter of the ECHO z POLSKI from the following
persons:

Wladyslaw Wolinski -	dollars 1.25
Edward Hartwicz	1.25
Józef Niemczewski	1.25
Jan Niemczewski	1.25
Tomasz Nowicki	1.25
Antoni B. Zaremba	1.25

together	7.50

Two weeks ago I sent in one letter 2.50 dollars from Pawel
Kosewski and Piotr Lemanski from Brighton, Iowa for the ECHO --
those names I have not seen in the ECHO or any mention from you,
please tell me if you have received them, it is improbable that
for every letter with a few dollars I would have to send it
registered at a cost of 20 cents.

I am sending you a list of Poles living in Chicago -- there are
239 in number and surely there are more but those are not known
and neither are they listed in the City Directory.

Here there's nothing new and all is quiet -- today I sent to
Kalussowski the remainder of the money from which he will
probably send you a list.

If you had a few minutes of free time, write what is happening
in Poland and what kind of expectations we may have and hopes. I
would be most grateful. I am always ready to serve the cause of
our homeland.

Sincerely yours,

Ed. Wilkoszewski

[LIST of NAMES, Poles living in Chicago, attached)

Translation by: Peter Obst for Poles in America Foundation, May 1, 2012

List of Poles in Chicago

1. Adamek Józef.
2. Adamski Andrzej.
3. Anoski Jan.
4. Bankratz Józef.
5. Barlowski Karól.
6. Barlowski Henry S.
7. Barlowski Jakób.
8. Barlowski Wilhelm.
9. Barnet Loudwik.
10. Barnet Alexander.
11. Barnet Jan.
12. Barron C. F.
13. Barron Grzegórz.
14. Barron Jan.
15. Barron Michał.
16. Barron Piotr.
17. Blocki Franciszek.
18. Blocki Wilhelm.
19. Bodki Jan.
20. Boskowitz Aaron.
21. Boskowitz Adolph.
22. Boskowitz Ignacy.
23. Boskowitz Michał.
24. Brachvogel Karol.
25. Bracki Józef.
26. Braskowski Szymon.
27. Brell Matensz.
28. Bureoki Adam.
29. Burry Karól.
30. Bury H. R.
31. Ciachorowski Bernard.
32. Comiski Jan.
33. Cziszycki Karól.
34. Czmok Józef
35. Dana Grzegorz.
36. Dubitz Samuel.
37. Fabian Robert.
38. Fach Teodor.
39. Fisoher Franciszek.
40. Fisher Teodor.
41. Fondara Mateusz.
42. Gallop G.
43. Gebhard Jakób.
44. Gehrke Konrad.
45. Geski Julian.
46. Gill Stefan.
47. Gill Tomasz
48. Glogowski Isaak.
49. Glogowski Szymon.
50. Grabkowski Albert
51. Graff Antoni.
52. Graff Grzegorz.
53. Graff Jan.
54. Graff Mateusz.
55. Graff I.P.C.
56. Grastka Józef.
57. Grupa Krystian.
58. Gurka Józef.
59. Hardy Andrzej.
60. Hardy F. Leon.
61. Hardy Mikołaj.
62. Hardy Robert.
63. Hardy Wilhelm.
64. Harwitz Edward.
65. Hazard Julian.
66. Hazard Robert.
67. Hazard Wilhelm.
68. Herzog Antoni.
69. Herzog August.
70. Herzog Ignacy.
71. Herzog Michał.
72. Howoski Jan.
73. Howoski Józef.
74. Jandziski Jan.
75. Jenezewski Alexander.
76. Kadetski Marcin.
77. Kalisz Sidney.
78. Kasza Stefan.
79. Katliński A.L.
80. Kawalec Alexander.
81. Kawalec Jan.
82. Koretke Karol.
83. Koretke Prederik.
84. Korsoski Issac.
85. Korsoski Morris.
86. Korsoski Michał.
87. Kozmiński Karól.
88. Kostlewy Karól.
89. Krakowicz Oswald.
90. Kratschwic Fr.
91. Kusziński Edward.
92. Lamski Ludwik.
93. Laskowski Paweł.
94. Libenstein Abraham.

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 95. Libenstein Daniel. | 143. Niemczewski Jan. |
| 96. Libenstein Henry. | 144. Nowak Andrzej. |
| 97. Libenstein Henry. | 145. Nowak Jan. |
| 98. Libenstein Jakób. | 146. Nowak Piotr. |
| 99. Libenstein Józef. | 147. Nowicki Tomasz. |
| 100. Libenstein Myżesz | 148. Nowiński Florian. |
| 101. Libenstein Salomon. | 149. Nowork Józef. |
| 102. Liszka Mateusz. | 150. Nowotny Tomasz. |
| 103. Lubecki Józef. | 151. Olman August. |
| 104. Lubeka Philip. | 152. Osterwik Maciej. |
| 105. Lubeka Tomasz. | 153. Osterwik Mateusz. |
| 106. Lubioki Jasper. | 154. Palzki Mateusz. |
| 107. Lubke Michał. | 155. Pannowitz Frederik. |
| 108. Lubicke Ferdinand. | 156. Perliński A. Bernard. |
| 109. Lubki Prederik. | 157. Paikowski Adam. |
| 110. Ludwik Jan. | 158. Poleński Prederik. |
| 111. Ludwig Frederik. | 159. Poleński Miohał. |
| 112. Ludwig Grzegor. | 160. Polka Samuel. |
| 113. Ludwig Jan. | 161. Pollak Józef. |
| 114. Ludwig Jan Michał. | 162. Psybrumski Pranciszek. |
| 115. Ludwik L. | 163. Prynkindowski Grzegorz. |
| 116. Ludwig Michał. | 164. Radway E.F. |
| 117. Ludwig Otto. | 165. Rando Józef. |
| 118. Ludwig Piotr. | 166. Reiski Emil. |
| 119. Ludwig Paweł. | 167. Rezanka Winslow. |
| 120. Ludwig Samuel. | 168. Richly Jakób. |
| 121. Ludwig Tomasz. | 169. Ritzlow Jan. |
| 122. Ludwig Wilhelm. | 170. Rockalski Karol. |
| 123. Markwiski F. | 171. Ryba Franciszek. |
| 124. Maury Wilhelm. | 172. Sadlo Meteusz. |
| 125. Mendlik Jan. | 173. Schlintzki Teodor. |
| 126. Mondlik Ludwik. | 174. Sherman Antoni. |
| 127. Michelson Halvor. | 175. Slawik Jan. |
| 128. Mirosławski Wolf. | 176. Slaby Tomasz. |
| 129. Mogonski Albert. | 177. Stampowski Bernard. |
| 130. Molinski Władysław. | 178. Sierawski Jan. |
| 131. Majewski Józef J. | 179. Thomiski Wenzer. |
| 132. Nażoski Henryk. | 180. Welbaski Franciszek. |
| 133. Nelson Mark. | 181. Wilkoszewski Edward. |
| 134. Neperski Samuel. | 182. Wiora Franciszek. |
| 135. Nikolai Krystof. | 183. Witkowski Albert. |
| 136. Nikolai Frederyk. | 184. Witkowski Dawid. |
| 137. Nikolai Gotthilt. | 185. Witkowski Leopold. |
| 138. Nikolai Jan. | 186. Witkowski Samuel. |
| 139. Nikolai Wilhelm. | 187. Witkowski Samuel. |
| 140. Niemczewski Józef. | 188. Witkowski Salomon. |
| 141. Niemczewski Jan. | 189. Witkowski Salomon. |
| 142. Miemczewski Tomasz | 190. Zackorowski Bernard. |

191. Ziska Julius.
192. Zaremba Antoni B.
193. Zaremba Jakób.
194. Ladetzki Wonzel.
195. Wlodecki Józef.

236. Kuczera August.
237. Kubiczek Albert.
238. Kowotny Franciszek.
239. Willski Jan.

Poles in Chicago (continued)

196. Stanisław Kociemski.
197. Potański Józef.
198. Niemczewski Woyciech.
199. Sinda Andrzej.
200. Sobieszczyk Józef.
201. Klaibor Ignacy.
202. Dziewior K.
203. Mroz'czak Jan.
204. Madeiski Marcelli.
205. Kuciera Marcin.
206. Wiora Lorentz.
207. Wilczek Jan.
208. Siuda Jan.
209. Hudk Fr.
210. Knapik Mateusz
211. Janicki Antoni.
212. Górecki Jakób.
213. Bialewski Piotr.
214. Staszek Piotr.
215. Bok Antoni.
216. Gilmaister Jan.
217. Helmuth Michał.
218. Czak Apolinary.
219. Stays Lorentz.
220. Kolocb Franciszek.
221. Stancel Ignacy.
222. Cyra Jan.
223. Matesiak Antoni.
224. Naydowski Jan.
225. Nowak Piotr.
226. Gilmaister Józef.
227. Popowski Filip.
228. Lauferski Stanisław.
229. Sheffler Jan.
230. Masznicki Franciszek.
231. Tribal Antoni.
232. Waidel Jakób.
233. Szarafinski Marcin.
234. Jędryczka Wawrzeniec.
235. Szalczecki Mikołaj.

PMA Archives, Rappersville Collection #424
from M. Haiman's Private Papers #93

Chicago, July 7, 1864

Dear Jaworowski!

I have received your last letter -- in this moment, my time is fully occupied to such an extent that I cannot take up any matter except for keeping myself in order. For a month now I have moved to a new place at No. 229 Lake Street where I will run a business by myself, before I put everything in order it will cost me much time and work -- only when I am ready I will devote some time to communicating with you. Now I can only reply to your two main questions, that is -- as for the Photographs, for a start you can send me no more than five, and if someone wants more then I will let you know, so that it would not be as with the songbooks of which 40 are still lying around and I don't know what to do with them, as the Poles are unwilling to buy them. As for a Pole who is a pharmacist, we don't have one in Chicago only one assistant and he is the son of a Pole, but speaks no Polish, his name is Blocki.

Always sincerely yours,

Ed. Wilkoszewski

Address all [mail] to me at no. 229 Lake Street because I will have a Post Office Box only after the 20th of the month. There are so many businesses in Chicago they have run out of Post Office Boxes.

E.W.

Translation by: Peter Obst for Poles in America Foundation, May 1, 2012